

VI. Huelis kimaktilise nochi amatlatemolistli tlen motlatlanis tlen ika mo palehuis huan ixnesis ipa amatlatemolistli. Aki kimamaltia tlatlakoli ihuaya tlen kimanahuiya huelis kimatise nochi amatlatemolistli kema kitsaktokejya huan kema saniloski ihuaya. Kema ayi pano iixpa tekihue huelis kiixmatis amatlemolistli huan ijkinohuelis kikualalise tlen ika mo palehuis. Ipa ni kahuitl ayojhuelis kitlatise tlatemolistli san kema amatlanahuatili ijkinohuelis kiijtohua, san ijkinohuelis kuali tlaeltos tlen tlatemolistli huan nochipa ixnesis ika kuali tonali huan ijkinohuelis mo manahuis.

VII. Ki ixpanextise kema ayimo asi nahui metstli tla itlatlakol amo asi ome xihuitl tlatzakuitli, huan kema ayimo asi se xihuitl tla itlatlakol kipano ini ni xihuitl, amo ijkinohuelis eli tla mo tlatlanis achi miyak kahuitl tlen ika kitemos tlanahuilistli.

VIII. kias aki kuali kimanahuis elis se temanahuijtle, ya kitokaxtis nimantsi kema kiitskise. Tla amo kiniki o amo hueli kitokaxtia tlen kimanahuis, tekihue kitokaxtilis se temanahuijketl tlen altepeco. Temanahuijketl kipia mo ixnextis iixpa tekihue huan kema kinakilisej.

IX. Amo kema huelis mo huajkahuiltis tlatsaktli, pampake amo kiselia itlaxtlahuil temanahuijketl huan nochi sekinok tomi tle ixnesi. Tlen kitsaktoke huan noja kitlatlakoltemolia amo huelis panos tlen kahuitl kiijtohua amatlanahuatili, tlen tlatsaktli kitemolia amo huelis kipanohuelis ome xihuitl, kihuejkahuiltise kema kuali nojka kimanahuis tlatlakolchijketl.

Tla asitok ni kahuitl amo onka amatlasenkahuali moneki nimantsi kimalakanise tlatlakolchijketl huan noja tlatemose.

Nochi amatlasenkahuali tlen tzatzakuitlistli moijkuilos keski kahuitl tsaktos.

Yankuik tlatoli kipatlatoke tlen Amatlanahuatili Tlajtoli tlen Mexikamej Nechikolistli Sen Tlanahuatiloan. ipa kaxtoli huan eyi tlen chikuase metstli tlen makuiltsonthi huan chikuveyi xihuitl. Tlatlakoltemolistli moneki elis moteilhuse ika intlatolkamanal. Itehpohui seyok yankuik tlatoli tlen Amatlanahuatili Tlajtoli tlen Mexikamej Nechikolistli Sen Tlanahuatiloan. Ipa matlaktli tonali tlen chikuase iteki/ metstli tlen/ makuiltsonthi huan matlaktli huan se xihuitl. ipa Tlanahuatijkayotl 1 kani kiijtohua nochi masehualmej kipiaj tlanahuilistli.

(Impresión: Reforma 14 julio 2011)



**FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO DEL ESTADO DE VERACRUZ**  
Circuito Guízar y Valencia No. 707,  
Col. Reserva Territorial  
C.P. 91096 Xalapa, Veracruz  
**01800 8 49 73 12**

LENGUA: NÁHUATL DE LA HUASTECA VERACRUZANA  
FISCALÍA ITINERANTE: CHICONTEPEC  
INTÉRPRETE - TRADUCTOR: TOMÁS DE LA CRUZ HERNÁNDEZ



**Amatlanahuatili Tlen  
Kimpalehuiya Nochi  
Tlakamej Tlen  
Tsaktoke**

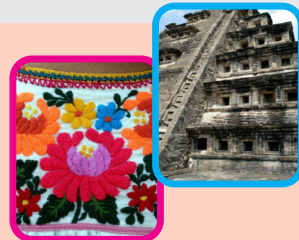


**Katlanahuatiloan Tlatolsenkajketl Tlen  
Masehualtsitsi huan masehualnechikolistli**

**Amatlanahuatili Tlajtoli tlen Mexikamej Nechikolistli Sen Tlanahuatiloyan.** (Itechpohui Tlanahuatijkayotl 113 Tlen Amatlatoemolistli tlen mexikamej, Tlamanahuilistli tlen kitlepanitase aki kimamaltia tlatlakoli)

**I.** Kineltokilise amo tleno kichijtok tla amo onka se amatlanahuatili kani kipantilijtoke nochi itlatlakol iixpa se tekihue.

**II.** Kijjtoski tlamantli ke tla amo tleno kineki kijjtoski. San ke kiitskia kiilhuse tlatlakoli tlen kimamaltia huan kipia tlanahuilistli amo sanilos, ini amo kineki kijjtos kiixpanos tlanahuatili. Amo huelis motlatsakuiltis ika tlatetsoptli huan tlauhitektli. Sanili tlen kipohuas tla ax iixpa ihuaya tlen kimanahuiya amo tleno ipati elis.



**III.** Ma kiilhuika san ke kiitskia huan kema itstojka iixpa tekihue, nochi tlatlakoli tlen kimamaltia huan tlanahuilistli tlen kipia. Kema miyaki mosejtotilia tlatlakolchihuanij, tekihue hueli kijjtoski ma amo moixpanti itoka tlen aki mo tlateilhujtok. Tekihue kiitoski kenijki kipalehuse aki kimamaltia se tlatlakoli, aki tsaktojka, tla tlapalehuiski kani kintlatlakoltemolise miak tlatlakolchihuanij.



**IV.** Kiselhuilise itlatolpalehuiyanij huan sekinok tlamantli tlen kiixnextis, mo maktilis kahuitl tlen kiitohua amatlanahuatili huan kipalehuse ma moixnextika tlakamej tlen huelis kitlatolpalehuse, san ke kiitohua amatlanahuatili.

**V.** kiitose tla tlatlakolchijtok inixpa miak tlakamej, amo huelis sekinok tlakaktose san kema tlanahuatili amo te kahuilia, kinmokuitalhuse intlatolpalehuiyanij, konemej, kokoyanij kani amo ixnesis intoka kema tlajkia hueli kinpano, o kema tekihue kijjtohua amo ma moixneti tokayotl.

Kema miyakij mosejtotilitoke tlatlakolchihuj, nochi iteki tekihuejme tlen kintlatoltemolia hueli kiplas ipati, kema ayojhuelis kinixpanextis iixpa tekihue kema onka se majmahuilistli ika ne tlatolpalehuijketl o ke tla aki kikokojtoke. Amo moitosneki kiixpanose aki tlatlakolchijtok hueli kihukas amatlaneskayotl ijikino kiixnextis amo kuali eliyaya.



**Tlen 20 Tlanahuatijkayotl.** Tlatlakoltemolistli moneki elis moteilhuse ika intlatolkamanal. Tlatoli tlayakanas, elis nochimej kimatise, mo ixkotemilise tlatoli, senyajtok tekichihuase iixpa tekihue.

**B. Tlanahuilistli tlen kitlepanitase aki kimamaltia tlatlakoli:**

**VI.** Le serán facilitados todos los datos que solicite para su defensa y que consten en el proceso.

El imputado y su defensor tendrán acceso a los registros de la investigación cuando el primero se encuentre detenido y cuando pretenda recibírsele declaración o entrevistarlo. Asimismo, antes de su primera comparecencia ante juez podrán consultar dichos registros, con la oportunidad debida para preparar la defensa. A partir de este momento no podrán mantenerse en reserva las actuaciones de la investigación, salvo los casos excepcionales expresamente señalados en la ley cuando ello sea imprescindible para salvaguardar el éxito de la investigación y siempre que sean oportunamente revelados para no afectar el derecho de defensa;

**VII.** Será juzgado antes de cuatro meses si se tratare de delitos cuya pena máxima no exceda de dos años de prisión, y antes de un año si la pena excediere de ese tiempo, salvo que solicite mayor plazo para su defensa;

**VIII.** Tendrá derecho a una defensa adecuada por abogado, al cual elegirá libremente incluso desde el momento de su detención. Si no quiere o no puede nombrar un abogado, después de haber sido requerido para hacerlo, el juez le designará un defensor público. También tendrá derecho a que su defensor comparezca en todos los actos del proceso y éste tendrá obligación de hacerlo cuantas veces se le requiera, y

**IX.** En ningún caso podrá prolongarse la prisión o detención, por falta de pago de honorarios de defensores o por cualquiera otra prestación de dinero, por causa de responsabilidad civil o algún otro motivo análogo.

La prisión preventiva no podrá exceder del tiempo que como máximo de pena fije la ley al delito que motivare el proceso y en ningún caso será superior a dos años, salvo que su prolongación se deba al ejercicio del derecho de defensa del imputado. Si cumplido este término no se ha pronunciado sentencia, el imputado será puesto en libertad de inmediato mientras se sigue el proceso, sin que ello obste para imponer otras medidas cautelares.

**En toda pena de prisión que imponga una sentencia, se computará el tiempo de la detención.**

A consecuencia de la reforma a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos de fecha 18 de junio de 2008, esta Entidad Federativa da entrada al sistema penal acusatorio. Dicho proceso penal será acusatorio y oral. Se regirá por los principios de publicidad, contradicción, concentración, continuidad e inmediación. Debido a otra vital reforma a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos con fecha 10 de junio de 2011 al artículo 1 en relación donde de las personas gozarán de los derechos humanos.

(Impresión: Reforma 14 julio 2011)



**FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO DEL ESTADO DE VERACRUZ**

**Circuito Guízar y Valencia No. 707,**

**Col. Reserva Territorial**

**C.P. 91096**

**Xalapa, Veracruz**

**01800 8 49 73 12**



## **Cartilla de Derechos que Asisten a las Personas en Detención**



**Fiscalía Coordinadora Especializada en Asuntos  
Indígenas y de Derechos Humanos**

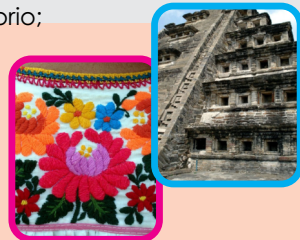
**CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.** (En relación al artículo 113 del Código Nacional de Procedimientos Penales, Derechos del Imputado)

**Artículo 20** El proceso penal será acusatorio y oral. Se regirá por los principios de publicidad, contradicción, concentración, continuidad e inmediación.

**B. De los derechos de toda persona imputada:**

**I.** A que se presuma su inocencia mientras no se declare su responsabilidad mediante sentencia emitida por el juez de la causa;

**II.** A declarar o a guardar silencio. Desde el momento de su detención se le harán saber los motivos de la misma y su derecho a guardar silencio, el cual no podrá ser utilizado en su perjuicio. Queda prohibida y será sancionada por la ley penal, toda incomunicación, intimidación o tortura. La confesión rendida sin la asistencia del defensor carecerá de todo valor probatorio;



**III.** A que se le informe, tanto en el momento de su detención como en su comparecencia ante el Ministerio Público o el juez, los hechos que se le imputan y los derechos que le asisten. Tratándose de delincuencia organizada, la autoridad judicial podrá autorizar que se mantenga en reserva el nombre y datos del acusador. La ley establecerá beneficios a favor del inculpado, procesado o sentenciado que preste ayuda eficaz para la investigación y persecución de delitos en materia de delincuencia organizada;



**IV.** Se le recibirán los testigos y demás pruebas pertinentes que ofrezca, concediéndosele el tiempo que la ley estime necesario al efecto y auxiliándosele para obtener la comparecencia de las personas cuyo testimonio solicite, en los términos que señale la ley;

**V.** Será juzgado en audiencia pública por un juez o tribunal. La publicidad sólo podrá restringirse en los casos de excepción que determine la ley, por razones de seguridad nacional, seguridad pública, protección de las víctimas, testigos y menores, cuando se ponga en riesgo la revelación de datos legalmente protegidos, o cuando el tribunal estime que existen razones fundadas para justificarlo.

En delincuencia organizada, las actuaciones realizadas en la fase de investigación podrán tener valor probatorio, cuando no puedan ser reproducidas en juicio o exista riesgo para testigos o víctimas. Lo anterior sin perjuicio del derecho del inculpado de objetarlas o impugnarlas y aportar pruebas en contra;





**VI.** axitlanetika tlen nochi pouilistli tlen ika mo manauiskij iuan amojto pantiltlapantilistli. Anki tlajtoluesoli itechpoui iuan ankiyoatl kitlamauiltia kueltiaki tlatlachiasse tlen campeca amatlakuiloltipa tlen ne temolistli iuan kema achitui mo pantitok tlenajtli iuan kema mojtoseki kitlaseliltise tlajtolpouali o tlajtolsintokilistli. Akuanokij tlen achitui tlenextilistli tlajtoljtua ne campeca se tlanuatili tlacueltiliski tlen kijtoseki ne amatlailoli tlanextili ipan mo tlayejchiualtis tlen ika tlanauuiski, tlen namantsi amo tlauekiaski amatlenextistli kitlatise amatlanechicotokej tlen tlajtoltemolistli, tlan kueltiaski mojtoseki camasanilistli kijtoua ne tlanuatili iuanquema ne yejuanti kijtua kimanextia monekia tlen ika mo tlanauuiski ne ijto tlen temolistli iuan nochipia a mojtou tlen namantsi mo tlachiu ne manauili

**VII.** akitelwuika tlen achitui naui mestlapouali, sin tlan mojtua se tlajtlacoli inepan tlatsauiltli amo ixpanu ome xiuitl tlatsauiltli, iuan tlen nimantsi ce xiuitl sin tlen tlajtlacolistli amo a tonatlapanu, tlen mojtua mo tlatlania miac tonalpouali ipan mo tlanauuiski.

**VIII.** kipiaj techpoualstli se kuali tlanauuilstli ika ce tepantlajtoltlamauietl, tlen youatl kitlapepeniski iuanokia teipan kuanquema ni tlanajtia. Tlan amo kineki o amo kueltia kijtocatia ankiyoatl kitlamanuatski, iuan kema kiluice kitlatlania a kichiu, ne tlanuatiketl kimajtiliski ce altepetlamanauiketl. ikuanokia kijtua tamanuili itechpoui ce altepetlakamanuiketl amo ixpantlenexti nochipa tlen tekpanuli chiu, iuan nokijtua tlanamalistli akichiuaka keskupa moneki, iuan.

**IX.** amo kueltiaski mo tlajtolcotonaski iuanquema se tlatsauiltli o tlenajtli tlen iuanquema amo unka se tlatlani ika se alteptlakatlanuiketl tlen mojtua amo ixnextia tomi, tlen inepa tlaa tlanamalistli o tlen seyoj ijto kijtoseki. Kaltlasauiltli kitlaxpanextia amo kueltiaski tlanpanuski tonalpouali tlen kijtua tlauekapa tlanacoyalistli camanlua ne tlanuatiltli tlen tlajtlacoli a kin ixpantlanexti tejpantlapului iuan amo kueltiaski mo ijtoski tlayi ixpanuli ome xiuitl, tlen tlanauuilstli kijtua xiuali tlen itechpantlapoui imanuilstli tlajtlacoli- itechpanu. Kena tlatlajtoj ni tlanuilstli amo mojtua tlatsauiltli, ne anki tlajtlacolchitoj kueltiaski tlanamajkualtise nimantsi teipanuj kijtise kimankej mochiuaski tejpantlatemolistli, amo kueltiaski kijtouski amochiu seyoj tlanantli ikuanilistli. Inonpa nochi tlayuiketl ne kaltsakualko amo ijto se tlatsauiltli mo poualtiski ne tonaltlapouali tlen kitlanajtitoke.

Tlen tlatekichiualistli tlayejchiuli inepa tlanexkayotlajtolpouali mexcotlajtoltlanuati tlenpa tonalpouali 18 (caxtoli ihuan\_evi) julio tlen 2008 (macuiltzontli iuan\_chiueyi\_xiuitl), kampa tlatlactonali tlajtolkalakij ne tlajtoltlakalayotl tlatelwilcocoyalistli. Tlen mojtua tejpantemolistli tlanacoxkayotl teluili iuan kamanalistli. Mojtouski ika ne peualistli inepan tlanajtli tlajtoltauepalistli, tlajtolmiskilistli iuan tlanauuilstli, tlen mo ijto seyoj pakilistli xiualistli ne tlayejchiuli inepa tlanexkayotlajtolpouali ika tonalpouali matlajti tlen mestli junio 2011 (macuiltzontli iuan\_matlajti iuan\_ce\_xiuitl) tlen ijto. Ce tlen kijtoseki campeca ne tlanamajkualtise tlen ne tlanauuiltlakayotl.

(Impresión: Reforma 14 julio 2011)



**FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO DEL ESTADO DE VERACRUZ**  
Circuito Guízar y Valencia No. 707,  
Col. Reserva Territorial  
C.P. 91096 Xalapa, Veracruz

**Tel. 01 800 8 49 73 12**

LENGUA: NÁHUATL DE LA HUASTECA VERACRUZANA  
FISCALÍA ITINERANTE: HUAYACOTLA  
INTÉRPRETE: LEONARDO RAMÍREZ MAYA



**Amatlapoualstli tlen nauaitlakayol ika intechpoui ika ne tlanamajkualtise tlen ne tlanauuiltlakayotl.**

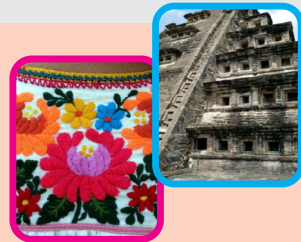


**UEYI KALTLANUATIKETL TLEYEKANKETL TLANAJTITLI TLEN TLANAJTITLI MASEUALME IUAN NAUAITLAKAYOTL**

Amatlanahuatil tlajtoli tlen mexcotlaltipajtlí nechicolistli sentlanahuatilo. (Tle nonosalitli tlanauiltlajtoli 113 tlen tekpantlajtoli tlatipajnautili tekpanali tlatlacolnautili, tlen intechtlapoui tlatlacolchiketl).

**I.** Amo ixpantlenxti tlen tlajtlacolistli itechpoui ika se tlanuatiketl tlen tlajtlacoli itechpanpanu;

**II.** Xitlajtokamati o xitlajtol-ikuani. Ikuankema mitstlanejtitokej kij tlajtolpouilise tlen itechpoui iuan amotlajtokamatsaua, tlen umpa mo kueltiaski motlatekiuiskij tlen tlanauilis. Mokaua kitlajtouilia iuan kitlatsauiltia ne tlanuatili, nochi amotlanonotsalistli, tlapinualistli iuan tlacocoyalistli. Iuankema tlajtolpoua amo ki tlakakilia se tlanauiket kitlanechkauiltia se ijtolistli tlanauili.



**III.** Amotlajtolpouili, ikuankema tlanuaitliskilo ikuankema tlajtolpuaski ika se euyi tlanuatili o se tlanuatiketl, tlen tlamantli kitelwuia iuan tlen tlanauilistli itechpoui, ikuankema mo ijtua tlen ueyi tlajtlacolchiuani tlanechicolistli, ne tlanuatiani akichiuaka amo aki ixpanextika tlen itoka iuan aki kitelwuia amo ipanexti. Tlen ne tlanuatili kijtua tlanauili techpoui ankiuatl tlajtlacoltepoui, ne ankiuatl ki tlatlauiltise ika se tlanuatili a tlajtoltlapoleui tlen motlajtemoua iuan tlen kitemoua se tlamantli ueyi tlanechocolistli tlajtlacoli



**IV.** akiselika akiuantime tlajtoltlachiuani iuan sekinokej tlanauili kijtua, akitlepaniltika tlen kijtua tlanuaitlcamanalistli iuan axipaleuika ne tlajtolpouani tlen tlakame kintlatlania a tlajtolcamanaluka kijtlatlania, tlen tlajtoli kijtua tlanuatili.

**V.** ankiuatl kitelwuia ne poualtlajtolistli altepetlanextipa ika se tlanuatiketl o tlanuaitlkaltipa. Ne tlanexiltistli mo tlaxcauiltl iuanquema ne tlanuaitltlanuatili kijtua kiaj, tlen kijtosekij altepetlamanauilistli, iuan altepetlacotlatli tlanauil ne ankiuanti tlacocoxkeme, tlajtolpouani iuan pilkentsisi, ikuankema moijtua tlacamachulistli tlen itechpoui tlamantli tlanuatili kimanauia, ikuankema ne tlanuaitlkali kijtua eltok ijtolistli mojtotoj tlen ika tlanenpanextia.

Ne ueyi tlajtotlajtolistli tlatekpanuani, ne pamitl tlatekpanulistli chiuali tlen temoualistli kueltiaski kijiaski patilistli ijtolí, ikuankema amo kueltiaski mojtiski ne ijtolpantipa queman eltoj tekípachuiloski ne tlajtoltachiliketl iuan tlacocoxquetl itechpanu. Achtiui ijtolistli amo kikuesolpano tlen itech tlanauili itechpoui tlenexiltikij o motlamanauiskij iuan tetlajtolpouiliskí miáj tlamantli tlen ika mo manauiski



Tlanauiltlajtoli 20. Eouatl tekpanili tlatlacolnautili moijtua motlatelua iuan kamouistli. Mo nauatia ika peualistli tlen ixpantlatolijtolí, tlajtolchiualistli, tlajtolnechicolistli, sentiltlajtoltemoli e tlajtoltekípachulkotonali.

**B.** tlen ne tlajtoltlamanauili tlen nochi tlakatl tlajtolcuesoli itechpoui

**VI.** Je' serán facilitados itump+y datos tyi' i'chikpa' pa' jem defensa' i' tyi' consten jem proceso'. jem imputado i' jem defensor tendrán acceso a' jem registros di' jem investigación jucha' jem tum si' i'kuam detenido' i' jucha' pretenda' i' p+k songpa' jem n+mayooyi' o' awadaytaap. así mismo, antes di' jem primera a' mingñooyi' ante' jem m+jp+k anjaagooyi' i' w+ab i' wakpa' dichos registros, kun jem oportunidad debida pa' preparar jem defensa'. a' partir di' y+p momento dya' w+ab mantenerse en jem reserva' jemyaj actuaciones di' investigación, salvo jemyaj casos excepcionales ijaypa' señalados un jem p++mayooyi' jucha' jeyaj sea imprescindible pa' ichakpa' jem éxito di' investigación i' siempre tyi' sean oportunamente revelados pa' dya' afectar jem derecho' di' defensa'.

**VII.** Sera tsaagoykuym+' antes di' makstasten meses j++' waytap di' taankayaj cuya pena máxima' dya' exceda di' w+sten amtyim di' prisión, i' antes di' tum amtyim si' jem pena excediere di' y+p jaama', salvo tyi' ichakpa' m+kp+k plazo para su defensa'

**VIII.** i'niityi' nuum a' tum defensa adecuada por abogado', al kual i' kuam libremente incluso dende' jem momento' di' amatspa'. si dya' ixungpa' o' dya' w+ab inn++aypa' tum abogado, después de haber sido requerido pa' watpa' jem anjaagooyi' i' chibb tum defensor público. también tendrá derecho a' tyi' je' defensor comparezca' en itump+y jem actos di' proceso i' y+p tendrá' obligación di' wattap jutsan veces se le requiera, y

**IX.** En ningún caso' podrá' yagatstyim jem prisión o' amatspatyim,, por falta di' i' pingpa'' di' honorarios di' defensores o' por cualquier otra prestación di' tumiñ, por causa' di' responsabilidad civil o algún otruj motivo análogo. jem prisión karcel kut+k preventiva dya' w+ab exceder di' tiempo tyi' kumu' máximo' di' pena' fije' jem p++mayooyi' al taanka' tyi' motivare' jem proceso i' dya' caso será m+jp+k a w+sten amtyim, salvo tyi' su prolongación je' deba' al ejercicio di' ank++mayooyi' di' nacupujtaap' di' imputado. si cumplido y+p termino dya' n+maytaap sentencia, jem imputado' será' puesto' in libertad di' inmediato mientras ipoypatyim jem proceso', sin tyi' jeam coste' para' imponer otraj medidas cautelares.

En i'tump+y penaj di' prisión tyi' imponga' tum sentencia je' computara' jem tiempoj di' jem amatspatyim.

A consecuencia' di' jem reforma' a' jem P++mayo'oyi' Nass Pejtak di' i' fechaj 18 di' junio d' 2008, y+p Nass Angjaaki' i' chiib t+gu+y a' sistema penal acusatorio. Dicho proceso penal je' nacupujtaap i' atmaday. Je' regirá por' jem principios i' jodongn+mpa' publicidad, nay+'yo'oypa', i'tyu'umpa', tumtumtyi' e' ijipspa'. Debido a' utraj w++ityyajiñ reforma a' jem p++mayooyi' di' nass pejtak kun fechaj 10 di' junio di' 2011 a' ank++mayo'oyi' 1 en relación juty jem i'tump+y gozaran di' nuum kupujayo'oyi'.

(Impresión: Reforma 14 Julio 2011)



**FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO DE VERACRUZ**  
Circuito Guízar y Valencia N° 707  
Col. Reserva Territorial, C.p. 91096  
Xalapa, Veracruz.

**Tel. 01 800 8 49 73 12**

LENGUA: POPOLUCA  
FISCALÍA ITINERANTE: HUEYAPAN DE OCAMPO  
INTÉRPRETE - TRADUCTOR: CLEMENTE HERNÁNDEZ PABLO



**CARTILLA DI' NUUM TYI' AYOXPATPA' A' JEM I'TUMP+Y T+W+TAM EN AMATSPATYIM.**



**M+jp+k Angjaagooyit+k Especializada en asuntos Nuntaj+y paap i' di' Nuum Kupujayo'oyi'.**

P++MAYOOYI' DI' NUUM NASS PEJTAK.  
( En jextyim jem ank++mayooyi' 113 di'  
Nuum Codigo Nacional di'  
Procedimientos Penales Nuum di'  
Ikuy+km+').

W+SNA' KUPUJKUY  
ANGMAATYI' jem proceso penal

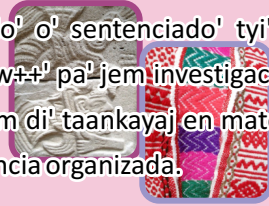
B. Di' jemyaj' nuumyaj di' itump+y t+w+tam  
i'kuy+kyajpa'

I. A' tyi' i'jodong je' inocencia' si' jem  
m+jp+k anjaagooyi' dya' setencia'  
ichiib;

II. A' n+mayquejajwatday o' mi' j++p  
dende' jem jaama' di' anmatspa' je'  
ijodongn+mpa' itump+y motivos di' y+p i'  
derecho a' dya' j++p, y+p dya' wattaap pa'  
malwat+'. odom itump+y malwat i'  
kostpatyim i' jem sancionada' por jem  
p++mayooyi', itump+y dya' ijodonn+mpa',  
i'k++neum o mangkostañ. jem confesión  
sin jem ayoxpat di' defensor dya' iniityi'  
itump+y valor probatorio;



III. A' tyi' i'jodongn+mpa', tanto' jem  
jaama' di' anmatspa' kumu' jem a' ming  
n+may ante jem anjaagooyi' ministerio'  
publico' o' jem juez, jemyaj hechos tyi'  
jem imputan i' jem nuumyaj tyi'  
ayoxpat. tratándose di' jem taanka'  
delincuencia organizada, jem  
anjaagooyi' i'w+ab autorizar tyi' jem  
inñ++yi' di' yachaane' i' datos di'  
acusador. jem p++mayooyi' n+maytaap  
beneficios a' favor di' p+xiñ maluj,  
procesado' o' sentenciado' tyi' ichiib  
ayoxpat w++' pa' jem investigación i' i'  
poypatyim di' taankajaj en materia di'  
delincuencia organizada.



IV. Je' i'p+ksongpa' jemyaj testigos i' demás  
pruebas pertinentes tyi' ichiiba' en jem jaama'  
tyi' p++mayooyi' estime' necesario al efecto i'  
ayoxpatpatyim pa' a' ming mang n+mayor di'  
jem t+w+tal cuyo testimonio solicite, en los  
términos tyi' señale jem p++mayooyi';

V. sera' juzgado' in audiencia publica por jem  
m+jp+k anjaagooyi' o' m+jp+kt+k. jem  
publicidad solo w+ab dya' jem casos di'  
excepción tyi' determine jem p++mayooyi', por  
jem razones di' seguridad nacional, seguridad  
publica, protección di' jem yachaane', testigos i'  
ts++xtyam, cuando je' ponga en riesgo jem  
revelación di' datos legalmente protegidos, o'  
cuando' jem m+jp+kt+k estime tyi' s++b a' wat  
fundadas pa' justificarlo

en taankaj+y organizada, jem  
actuaciones realizadas en fase di'  
investigación w++ab iniityi' valor  
probatorio, cuando dya' w+ab je'  
reproducidas in juicio' o' exista' riesgo'  
pa' testigos o yachaane', lo anterior sin  
perjuicio di' derecho di' jem inculpado'  
di' objetarlas o' impugnarlas i' ichiiba'  
pruebas in kontraj;



VI. mits iliske wan mits makaske xikita tleno tiniki timatis, tlen yitos nochi inawak tekiwan juez.

Te iwan tizantok tiwiliti iwa mo tepatlantol nantaske Kenny yowi nochi tlantol.

Wan ti ansis inawak juez, achto tiwilitis tikitas kehni kanki o kehni yowi mo tlantol, sanwil no sikimen wewenyi tlantolmen amo wilitis tikitas o timatis kehni kanki.

VII. amo panos nawi mestle wan mist iliske kox tsantos, tla owitilistli amo owitok wan san kahna ome xiwitl tias tiloya, wan mix iliske kahna se ximitl tla no owitilistli kachi wenyi tlantol.

VIII. tipias aki mix tlatolpalewis te tiwilitis tipepinas akino wan mits kixkiskia tla amo tiniki o amo tiwiliti juez mits tlalilis se mo tlatolpalewis, wan inon mowa yitos wan mits notzaske.

IX. amo wilitis kachi tizantos tla tewikilia itla kokse, noh amo ika inon omits kixkinke, otlá amo

otitlachtlawi mo tlantolpalewi o itla kokse tlamantle.  
Amo wilitis kachi tizantos, sanwil no ke kintowa tlanawatil.

nochi omopatlak wenyi tlanawatil ipa 18 de junio de 2008.  
inin amatl kipia mopowe iwan te mitz tzakua.

(Impresión: Reforma 14 julio 2011)



**Wenyi kaltlanawatiloyan**  
**Fiscalía General del Estado de Veracruz**  
**kajki kij Circuito Guizar y Valencia N° 707,**  
**Col. Reserva Territorial, C.p. 91096**  
**Xalapa, Veracruz.**  
**Tesposmikatl 01 800 8 49 73 12.**

LENGUA: NÁHUATL DEL CENTRO  
FISCALÍA ITINERANTE: ORIZABA  
INTÉRPRETE - TRADUCTOR: BEATRIZ GONZÁLEZ REBOLLEDO



**Amatlanawatil Tlen**  
**Kimpalehuiya Nochi Tlakamej**  
**Tlen Tsaktoke**



**Kaltlanawatiloyan Tlatolsenkajke Tlen**  
**Masewalmen wan itech powe.**



Wenyi tlanawatil itix mexico iwan tlanawatilzintle 113 tle kintowa código nacional de procedimientos penales, wan se tlakatl itla okichi.

Artículo 20 mo tlakatlantol yitos ipa tlatelwilyo wan tlapoalistli ika nochi se tlanankilintas. Wan karakiske nochi akimen kiniki, wan kishmatische tleno tlakatlantol.

B. inin powe mits powiliske wan te otichi se owitilistle.

I. amo mist pihpinantiske ika itla te otichi ta diamo tekiwa juez kintos tleno otichi.

II. Tiwilitis ti tlapowas wan tikintos montlantol, tla tiniki tiwilitis amo titlapowas, tiwa ya mist kitskia mits iliske tleka mist kistkintoke, wan mix iliske tleno otichi, wan mits powiliske motex powe tlen mix palewia, wan tiwilitis amo titlapowas tla amo tiniki, tla omits chiwaltinke titlapowas wilitis kin tzakuaske topiltlapixen. Amo wilites topiltlapixken mits momontiske, wikaltiske, maske, wan yenwa mits kawiliske xi tlapowi akimen te kiniki ika teposmikatl.



III. wan mits kitskia sannima mits powiliske motech powe, itich tekiwa ministerio publico iwan juez nono mits powiliske. Tlan aka okichi noh

delito kilia deliuencia organizada tekiwa kitlatis itoka akimen mo telwia, tlanawatilzintle kintowa nono kipalewia akino tzantok.



IV. ti temakas mo testigo wan makinto nochi tleno kimatok, wan nochi titlatetitis noh te ika timopalewis.

V. xpa miakke nanyitoske, wan juez mix ilis Koch mist tzakuas o amo. Sanwil amo wilitiske miake karakiske/ wan itla tlakatlantol wenyi.

mits iliske wan mits makaske xikita tleno tiniki timatis, tlen yitos nochi inawak tekiwan juez.

Te iwan tizantok tiwiliti iwa/ mo tepatlantol nantaske Kenny yowi nochi tlantol.

Wan ti ansis inawak juez, achto tiwilitis tikitas kehni kanki o kehni yowi mo tlantol, sanwil no sikimen wewenyi tlantolmen amo wilitis tikitas o timatis kehni kanki.



**VI.** Wakg namakamaxkikgokán ixliakgapaskán nemá naskín xlakata ixlikgawan xawá namakuán la li'an. Ti liyawakanít xawá ixlikgawaná tlan natatanú aná ni tsokgwalikanít taputsán akxni ti xlawán chipakanít chu akxni makgamaglhthiputunkán ixtakgalhapalan usu kgalhputsanankán; nachunalitúm akxni yaj xlawán tamakamastá nak ixlakatín makgatanksaná tlan takxila amá tatsokgwilin, latá xkilhta xlakata makaxa ixlikgawan. Latá ja'e tsukunít nilá tawilá nak tamagxtakgajni latá tu ixliawat xla taputsan, watiya amá Lanka talaksakualin latá talhwilín nak tapakgsin akxni wa' amá nilá makgenukán xkalata makgtayakán ixtatlajaj taputsan xawá nemá kamixniwá liwaj tlan makatsininankán xlakata nilaktlawakán ixlagchanat xla talikgawan;

**VII.** Nalagxokgonán latá ya makachán akgtati papá' akxni amá talakgalhín nilitawaká ixtapatín akgtúy kata pulachin, chu ni chan akgtúm kata pala tapatín litawaká amá kilhtamakú, xawá pala naskín liwaká kilhtamakú xlakata ixlikgawan;

**VIII.** Nakgalhí lagchanat akgtúm ixlikgawan latá tlan xpalakata ligkawaná nemá ixlikstú nalaksaka ata tsiná tlan latá akxni chipaka. Pala nilakaskín usu nilá putsá chatúm ligkawaná latá astán lakaskinkanít xlakata natlawá, makgatanksaná naputsani chatúm ligkawaná xakakapulhuwa. Nachuná nakgalhí lagchanat xlakata ixlikgawaná natatayayachá wakg nak la li'an tatlawan chu ja'é nakgalhí ixliawat natlawá latá makglit naskinán, xawa

**IX.** Nikxni anán tu xlakata natalakglhmani nak pulachin usu tachipán, kaj xlakata nixokgokanít ixtaskgaw xlakán ligkamanán usu tunu tu litúm tamasakuanín tumin, kaj xlakata xatalipawan xatachixkuwín usu tunu tu litúm tu xlakata napiwá. Kajxatsiná talakchawatanulh nilá litawaká kilhtamakú nemá awatá kitawilá tapatín lata' lhkawalí tapakgsin amá talakgalhín nemá makamaja la li'an xawá nikxni katilitawakalh liwaká akgtúy kata, watayá nemá ixlakghmanin wa xlakata xalilawat lagchanat xla ixlikgawat ti pakgtanunít. Latá makachanít ja'é xalisputut niwankanít ixlakgaxokgon, makgpakgtanuná tunkán namagxtakgkán aku na'akxilhtilhakán la li'ama, niwá chi amá litokglha xlakata nawilí atunu tatlawa tamagxkatsinit.

**Wakg tapatín xatalagachinut nemá lhkawalí akgtúm talagaxokgon, natliputlakgacán amá kilhtamakú latá akxni chipananka.**

Laku taxtul ama lakkaxtlawan cha Limapakgsin Talakkaxtlawanalilatamat xalimaxxtum pulatamat limejikano, cha kilhtamaku kutsayan papa' junio kata dos mil ocho, chu he'e pulatamat makgnul uma laktumtalagnut xatakxtakgajni na malakgsikan. Uma la lián xatakxtakgajni na wa cha namalagksikan chu talachiwin. Nali'akpuxkun ixlikihtsukut xakakapulhuwaka, atalakatakin, tamaxxtumit, li'anat chu litalakatsu. Nachuna tlawakan lakatunu lakkaxtlawapala uma limapakgsin talakkaxtlawanalilatamat xalimaxxtum pulatamat limejikano cha kiltamaku kaw cha papa junio kata dos mil once, ama likatsin 1°laku taxtul niku tach'ixkuwit na paxawan la ixlagchanatkan lakchixkuwin.

(Impresión: Reforma 14 julio 2011)



**Ma'akgatanksana cha pulatamat Veracruz.  
Circuito Guizar y Valencia No. 707  
Col. Reserva Territorial C.P. 91096  
Xalapa, Veracruz.  
01800 8 49 73 12**

LENGUA: TONACACO DE LA SIERRA  
FISCALÍA ITINERANTE: PAPANTLA, VERACRUZ.  
INTÉRPRETE - TRADUCTOR: LUIS ABEL PÉREZ ESCOBEDO



**Putum ixlagchanatkán tuku kgtli cha ama tach'ixkuwit tiku chipananka.**



**Xliagtsu'ma'akgta'angkana talalakghapalit ixla tlan talatay lichiwín matakuxtunanin chu lagchanatkán latamanin.**

LIMAPAKGSIN TALAKKAXTLAWANALILATAMAT XALIMAKXTUM PULATAMAT LIMEJIKANO ( cha akxtum likatsin 113 cha limapakgsin lilakgatumpulamatni cha lilakkaxtlawatilhat takgxtakgajni, xlaggchanatkán ti liyawakanit)

Likatsin 20 La li'án xatakxtakgajni namalakgsikán chu katachiwín. Nali'akpuxkún ixlikilhtsukut xakakapulhuwaka, atalalakatakin, tamakxtumit, li'anat chu litalakatsu.

B. Xlaká xlaggchanatkán wakg tachixkuwit ti liyawakanit:

I. Nemá litatlaní ti nitú lin akxni yalakhkawalinikán ixlitawakat la talakgxokgonat nemá mastá makgatanksaná nemá litalakgalhín;

II. Kgalhapalakán usu takgalhtsekgkán. Latá akxni chipakán namakatsinikán tuku xlakata lichipaka chu kgalhí lagkchanat aksnatawilá, watá nilá nemá namaklakaskinkán lilaktlawakán. Liwankán xawá nalimapatinikán xatapatin tapakgsin, paks tamakgenun tachiwin, tamakgekgghán usu taniknitakgxtakgajni. Takgalhapalan nemá mastaní akxni nixwí ixlikgawaná ni limakua la limakanajlin;



III. Xlakata kamakatsnika, latá akxni chipakán chu latá akxni tamakamastá nak ixlakatín Pumakgamakgtayan Katapulhuwa usu makgatanksaná, latá tu liyawakán xawá ixlaggchanat nema akchan. Akxini wa' amá' ixtlawananín talakgalhín, putsaná mapakgsiná nawili xlakata tsekgmakikan ixtukuwini xawá ixlilakgapaskán malakpuwaná. Tapakgsín namalakatsukí litamakgtayan xpalakata ti liyawakanit, patiná usu lagxokgoná, nemá tlan namakgtayá nak taputsanat chu tokgokgekán talakgalhín nak xlimakanajlitxtlawananín talakgalhín;



IV. Nakamakgamakglhtinikán ixmalulokgnanín chu latá wakg ixlimakanajlin nema namasta, namaxkikán kilhtamaku nemá tapakgsín puwán akchán chu limakgtayakán xlakata natasí tamakamastat xla tachixkuwit wa' ixlimakanajlin naskín, latá laklhkawilinít tapakgsin;

V. Nalagxakgonán nak xakakapulhuwa tagxamatni xlakatín chatúm makgatanksaná usu pumakgatanksan. Tamakgpuntumit tlan malakgtwikán watá akxni talaksakualin latá laklhkawalí topakgsín, xlakata ixlitamakgtakgalhni lilakgatumulipulatamatni, xmakgtakgalhná

kakapulhuwa xtamakgtakgalhnikán ti kamakgatsankán, malulokgnanín xawá xalaksú, akxni walikán kalijikua akxni wankán ixlilakgapaskán nemá xatakanajlan makgtakgalhkanit usu akxni makgatanksaná katsi tawilana tamakgalulokgni xlakata namakanajlí. Nak xtatlawanin talakgalhín, latá tu tlawakanitá nak xkilhtsukut taputsán tlan natakgalhi ixtapalh tamakanajlit, akxni nilá malhuwikán nak taggantaxtin tapakgsit usu anán tajikuat xlakán malulokgnanín usu ti makgatsankán. Xapulha nilaktlawá ixlaggchanat ti liyawakanit xlakata nimatlaní xawá makamastá limakanajlin nemá niixlá;



**VI.** Ne'ech ka pidhan kin cho'obna ejtil jaxi kin konoy abal kin lo'o tin ba'.

An walablom ani an lo'ox ne'ech kin ko'oy ani ka pidhan kin cho'obna an al'imaxtalab xi wa'chich tam xi jidhtal yakw'nekich o k'uajatchi ti wik'nel ani tam kin le'na kin ulu' xin cho'ob.

Antes ka wat'ey ba jun i pulek punk'udh konkomi ne'ech kin ejto kin konoy xi wa'chich abal kin ejto kin lo'o tin ba'.

Tam teche'ich yabich neka ejtowat ka ko'oyat chinat an al'imaxtalab, tokotjak'ij jaxi in ulal an tsubaxtalab abal ka wa'chin jun i tajaxtalab, ani tam ka xalk'aj in kuenta abal yab ka waltsin in alwa'talabil in lo'biwal an walablom.

**VII.** Ne'ech ka konkomiya ti it antes kin bajaw che' a ích', k'al in kuenta jun i walastalab xi yab u wat'el chab i tamub ti wik'nel, ani antes kin bajaw jun i tamub mas an walastalab in wat'nal jachan an k'ij, solo mas jaja' kin konoy ma owat i k'ij abal kin lo'o tin ba'.

**VIII.** Ne'ech kin ko'oy in alwa'bil abal kin alwa' lo'o tin ba' k'al jun i lo'ox, jaja' nekin ulu' xanti in le' tamk'ij tam ka yak'uank'ij. Max yab in le' o yab nekin ejto kin bijiy jun i lo'ox, tam ti yejatchi kin k'uajba, kin uldha o kin bijiy, an **Pulek Awiltalab Konkomi** ne'ech kin k'uajbantsi o kin umtsi jun i lo'ox. Ne'ech jeye kin ko'oy in alwabil (tolmintsil) k'al an lo'ox abal ka junikna xonti talat ka ulich an utsbixtalab o an olnaxtalab, na je ne'ech jeye kin nixa tin ba' asta xon talat ka ulich o xayil ti yejat, ani .

**IX.** Yab yejat ka nakey o ka owedha ti wik'nel o an yakw'neltalab, tam yab in jalbiyal an lo'oxsik o xowachak xi matidh k'al in kuenta i tumin, k'al in t'ajtsixtalabil o k'al xaneychak.

An wik'neltalab yab yejat ka nakey o ka owey tokotak'ij xanti in ulal an pulek tsubaxtalab, k'al in kuenta an walastalab, ani yab yejat kin wat'entsi chab i tamub, tokotk'ij mas jaja' kin konoy ka nakey, ka owey, abal kin ejto o kin aliy xanti kin lo'o tin ba'.

Tam kidhenekich na je yab k'uajbantsidh ti yajtsiktalab (tamub xay ne ti wik'nel), an walablom ne'ech ka walka ka kale ti wik'nel tamk'ij, lajat ka beldha an utsbixtalab, Nimal neka ejtowat ma ka k'uajbantsat o ka umtsin ma xaney k'al in walab. Xowachak i yajtsiktalab ka k'uajbantsat al wik'axteich, ne'ech ka ajintsat asta tamti yakw'nek.

K'al in kuenta an jalk'untalab jaxi t'ajtsin an pulek tsubaxtalab xi labtomlab, ti wat'ey in ajumtal na k'itsa laju waxik in ajumtal in buktal na ich' xi ban tamub chab xi k'al waxik, na je an pejal bitsow in pidha abal ka ochich an it tsubaxtalab k'al in kuenta an olnaxtalab ani an utsbixtalab.

Na je an tsubaxtalab ne'ech ka beldha xanti' in olnal o u utsbix jun ani xanti' u kaw jun,

Ne'ech ka t'ajan salits, tin tamet ani in yanil i atiklabtsik,

ne'ech jeye kin ejto kin ulu' bal yab tsubax.

An olnaxtalab ban konkomi ne'ech ka t'ajan jik'atk'ij.

An olnaxtalab ban konkomi ne'ech ka t'ajan tamk'ij tam ka yak'uan jun xita'.

Ban olnaxtalab yejat ka k'uajay ech'ek'ij jun i pulek awiltab xu konkomi ani an walablom. (xanti' k'uajay dhutsadh ban pulek tsubaxtalab xin kuenta an walastalabtsik).

Na je kale porke wa'chin jun i jalk'untalab ban pulek tsubaxtalab xi labtomlab k'al nin ajumtal na k'itsa, laju ba' na' ich' buk ban tamub chab xi k'al laju jun ban jidhtal tsubaxtalab, xin ulal abal an atiklabtsin ne'ech kin k'ijidhna nin xe'chintal.



**FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO DE VERACRUZ**  
Círculo Guízar y Valencia No. 707  
Col. Reserva Territorial C.P. 91096, Xalapa, Veracruz  
Ajumtal an tawnaxtalab  
**01800 8 49 73 12**

**LENGUA: TÉNEK**  
**FISCALÍA ITINERANTE: TANTOYUCA**  
**INTÉRPRETE - TRADUCTOR: NICASIO SANTIAGO CASTILLO**  
(Impresión: Reforma 14 julio 2011)



**IN K'AKNABIL AN ATIKLABTSIK**  
**JAXI U TOLMIX, ABAL IN KUENTATSIK**  
**AN ATIKLABTSIK JAXI U YAKW'NAL**  
**(WALABLUM).**



**PAKDHA AWILTALAB XIN JUNAXNAL AN T'OJLAB K'AL IN KUENTA IN YEJATALABILTSIK**  
**AN KUENTATSIK ANI IN LUJATALABIL AN ATIKLABTSIK**

**PULEK TSUBAXTALAB XI LABTOMLAB** (in junaxnal k'al an pulek tsubaxtalab k'al in kuentájiç an tsitsik ani pakdha walastalabsik, in ajumtal jun xeklek k'al laju ox', in K'aknabil in lujatalabil an atiklabtsik xu walablom o xu waltsix).

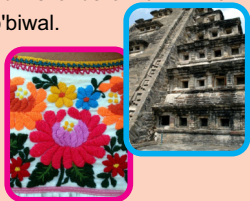
### Jun Inik tsubaxtalab.

In beldhaxtal an walastalab ne'ech ka t'ajan tam jun u olnab o in ulal. Ne'ech ka t'ajan xanti k'uajbadh, xanti uludh, xanti k'uaj, xanti eladh ani tamk'ij.

**B.** K'aknabil in lujatalabil an atiklabtsik xu walablom o xu waltsix.

**I.** abal ka ulun, abal yab u walablom jun, tam bel yab u ulnal abal jun in ko'ol in walab o in walam, tam yabel u k'uajbantsab jun i ya'jtsixtalab k'al jun i pulek **punk'udh awitalab xu konkomix**, jaxi in exlam o exlal an walastalab.

**II.** Abal kin olna, kin ulu' o ka chamk'an tamk'ij. Tam ka yak'uank'ij ne'ech ka pidhan kin cho'obna xant'ok'ij ti yak'uan ani neka oltsin o ka ajintsat nin k'aknabil in lujatalabil abal yab xata' kin ulu', yab yejat ka t'ajtsin xaney walats o yab alwa' k'al nin walab xin ko'ol o u walbiyab. Yab yejat ani neka sancionariyat k'al an púlek tsubaxtalab k'al xin kuentajich an walastalab, ejtil xi ka t'ajtsin jelti mas yab ka pidhan kin tawna' xita in le', ka utsan ti at'ax kawtsik o ka jik'edha. Mas kin ulu' xin walam o yab in walam, tam yab k'uajat junkimte k'al jun l lo'ox, yab neka be'lan ani nimal nekin jalbilna' abal in lo'biwal.



**III.** Abal ka oltsin, tam ka yak'uank'ij ani tam ka utúwat ban pulek awitalab **xu olnax, xu al'imax** o ban **pulek awitalab xu konkomix**, jaxi u walbiyab in t'ajam ani k'al in kuenta in lujatalabil (lo'biwal).

K'al in kuenta jun i **Junkulom T'ajtsixtalab** an pulek awitalab **xu yak'ual, xu olnax o al'imax** ne'ech kin ejto kin ulu' abal yab ka xalk'antsat nin bij nimal ka xalk'antsat nin bij an olnax o an utsbix. An tsubaxtalab in k'uajbantsal jun i alwatalab ani in tolminsat jeye an walablom o xi walbidh in walam, xi k'uajat ti wiknel o xi umtsidhich jun i yajtsixtalab, tam ka tolminxin abal ka t'ajan jun i al'imaxtalab o abal ka ayna an walastalab k'al in kuenta an **Junkulom T'ajtsixtalab**.



**IV.** Ne'ech ka bach'k'untsat an tolmixtsik (testigotsik) ani ejtil jaxi kin olna' o kin ulu', xanti' in ulal o in k'uajbal an tsubaxtalab, ani ne'ech jeye ka tolminsat o ka utsan xanti ne'kin uwa' abal kin ejto kin utu' o kin tawna' an atiklabtsik, abal kin ulu' o kin olna' xin cho'op, in exlal o in chu'um.

**V.** ne'ech ka konkomiyat tin tamet ani tin yanil i atiklabtsik (tam wa'ach), k'al jun i **pulek punk'udh konkomix o yejche' awitalab**. An xalk'antalab yab neka ejtowat ka xalk'aj tam an pulek tsubaxtalab anchan in ulal, na je abal in kuenta in alwa' k'uajtalabil jun, in lo'biwal an waltsidh, tolmixtsik o testigotsik ani xi tsitsiksik, tam ka uman o wa'ach i jik'enib abal ka xalk'antsat in bij o xi xi yab yejat ka xalk'a bel o tam kin ulu' an **yejche' awitalab** abal wa'ach i ulutstalab o tsubaxtalab abal yab ka xalk'a.

K'al an **junkulom t'ajtsixtalab**, jaxi t'ajnek tam ti exom ti al'imayab, ne'ech kin ko'oy in jalbil o kin jalbilna' tam yab neka ejtowat ka ulu'wat o tam wa'ach i jik'eltalab (jik'enib) abal an tolmixtsik (testigotsik) o an waltsidhtsik.

K'al xi talel ti ulun yab neka waltsin o ka k'axtsin nin lujatalabil an walablom ani nimal abal yab kin ejto kin tamk'uy o kin k'uajba an tolmixtalab abal ka lo'ey.





VI. eli'cohä<sup>2</sup> ëlajë jü<sup>1</sup> mali eli<sup>1</sup> moha<sup>2</sup> defende<sup>2</sup> ña tia<sup>2</sup> fa<sup>4</sup> tso<sup>2</sup>tso<sup>2</sup>. Ña tsa<sup>2</sup>ta<sup>1</sup>tso<sup>2</sup>ña tsa<sup>2</sup> moa defende<sup>2</sup> tso<sup>2</sup> quia<sup>1</sup> eli<sup>1</sup> mo<sup>2</sup>a<sup>4</sup> revisa<sup>2</sup> mölli<sup>1</sup> equi<sup>1</sup> tso<sup>2</sup> ña<sup>4</sup> laja<sup>4</sup>la<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>tiña<sup>1</sup> ma<sup>4</sup>chi<sup>2</sup>hi<sup>1</sup> ñiñiña tija<sup>2</sup>jëa<sup>1</sup> i'nëtso<sup>2</sup>hia equia<sup>1</sup> jo ica<sup>2</sup>jü<sup>1</sup>tso<sup>2</sup> equia<sup>1</sup>. Ña laja<sup>2</sup>la<sup>1</sup> eli<sup>1</sup> jëëa mo<sup>2</sup>chi<sup>1</sup> ama tso<sup>2</sup> tëñi<sup>2</sup>fö<sup>2</sup>, ña laja<sup>2</sup>la elijë<sup>2</sup>a mo<sup>2</sup>lli<sup>1</sup>, jña lichia<sup>1</sup> lajë<sup>2</sup>forma<sup>2</sup> ela<sup>1</sup> mo<sup>2</sup>a defende<sup>2</sup>. La<sup>2</sup>horë<sup>1</sup> ja<sup>4</sup> mo<sup>2</sup>ha<sup>1</sup> la<sup>4</sup>jë<sup>2</sup> fü<sup>2</sup> ëtso<sup>2</sup> jü<sup>1</sup> equi<sup>1</sup> tso<sup>2</sup>, ña laja<sup>2</sup> lo<sup>4</sup>hi<sup>1</sup>fa<sup>2</sup> le<sup>1</sup> ële<sup>2</sup>jü<sup>1</sup> ña laja<sup>2</sup>la<sup>1</sup> jña laja<sup>2</sup>la loja<sup>2</sup>litsa<sup>2</sup>mo<sup>1</sup>a equi<sup>1</sup> lö tso<sup>2</sup> etajëa<sup>1</sup>ña laja<sup>2</sup>la<sup>1</sup> eli<sup>1</sup>ne<sup>2</sup> orë eli<sup>1</sup>li<sup>1</sup> je<sup>2</sup>a<sup>4</sup> matsamoguü, igue<sup>4</sup> tso<sup>2</sup> equia<sup>1</sup>.

VII. eto<sup>4</sup>ha<sup>2</sup>hi<sup>1</sup> quisë<sup>2</sup> tiña<sup>1</sup> tija<sup>2</sup> sale tso<sup>2</sup>fö<sup>1</sup> etsa<sup>2</sup> safü<sup>1</sup> ton<sup>4</sup> jña laja<sup>1</sup>la ti<sup>1</sup>jalë co<sup>1</sup> ñi<sup>4</sup>, tija mu<sup>1</sup>hu lafumü mahui<sup>1</sup>tso equia<sup>1</sup>

VIII. Ña eli<sup>1</sup> huetso<sup>2</sup> equia<sup>1</sup> ña tsa<sup>2</sup> tiñi<sup>1</sup>, ñalaja<sup>2</sup>la<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>na<sup>4</sup>tsa<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup>na<sup>4</sup> tsa<sup>2</sup>tso<sup>2</sup> equia<sup>1</sup> Laho<sup>2</sup>rë ja<sup>4</sup>ja<sup>1</sup>. Tija<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>na ja<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup> quiso<sup>2</sup> equia<sup>1</sup>,ña tija<sup>1</sup> na<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup> guetso<sup>2</sup>, ñafö natsa<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup>hue<sup>4</sup> tso<sup>2</sup> equia<sup>1</sup> equi<sup>1</sup> la huetsa<sup>2</sup>. Ña la<sup>2</sup>ja<sup>1</sup> eli<sup>2</sup>cha<sup>4</sup> dere<sup>1</sup>cho<sup>2</sup> equia<sup>1</sup> la<sup>4</sup> jëfü nëa<sup>1</sup>, jña<sup>1</sup> eje<sup>1</sup>a<sup>4</sup> lajëjü etso<sup>2</sup> tso<sup>2</sup>quia<sup>1</sup> ña la<sup>2</sup>ja<sup>1</sup> eli<sup>1</sup> obligacio<sup>2</sup> equia<sup>1</sup> ejëa<sup>1</sup>

IX. Ja<sup>1</sup>cha<sup>2</sup> eli<sup>1</sup> mo<sup>2</sup>a<sup>4</sup> ema<sup>2</sup>co<sup>2</sup>a mu<sup>1</sup>, ti<sup>1</sup> sha<sup>1</sup>chi<sup>2</sup>a e la mä<sup>2</sup>ma<sup>1</sup> müquia<sup>1</sup> equi<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>he<sup>1</sup>tso<sup>2</sup>, o ti<sup>1</sup> ja<sup>2</sup> ehue<sup>2</sup> cunë<sup>1</sup>.

Tija<sup>1</sup> eta<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup>ñi<sup>1</sup> co<sup>2</sup>nlé<sup>1</sup> ja<sup>2</sup> chia<sup>1</sup>li foatso<sup>2</sup> lo ifa<sup>1</sup> le<sup>1</sup> tso<sup>2</sup> ca<sup>2</sup>ta<sup>1</sup> ña laja<sup>2</sup>la<sup>1</sup> tsatomuli<sup>1</sup>li<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>fu<sup>1</sup> ton<sup>1</sup> ñi<sup>1</sup>,eja<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup> fü<sup>1</sup> tija<sup>2</sup> lo<sup>1</sup>fa<sup>2</sup> jü<sup>1</sup> equi<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>ta<sup>1</sup>tso<sup>2</sup>. Tija<sup>2</sup> matsa<sup>2</sup>fü mü<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>mafa<sup>1</sup> elo<sup>2</sup>mü<sup>1</sup> e<sup>1</sup>tsai<sup>2</sup>ñiñi<sup>1</sup>, tsa<sup>2</sup>chia<sup>1</sup> orëja<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup>ñiñi<sup>1</sup>, ta<sup>2</sup>laja tajea<sup>1</sup>tso equia, Tija<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup>moa ico<sup>1</sup> tso<sup>2</sup>ta<sup>1</sup>.

Lajë<sup>1</sup> tso etatsa<sup>2</sup> niñi<sup>1</sup> ecö<sup>1</sup> jañiñi<sup>1</sup> etsa<sup>2</sup>hi<sup>2</sup>a, eje<sup>1</sup>a tiña<sup>2</sup> elo<sup>1</sup> mü<sup>1</sup> co<sup>1</sup>a,

(Impresión: Reforma 14 julio 2011)

Lofale<sup>1</sup>qui je<sup>3</sup>juë<sup>2</sup> ñimü<sup>1</sup> ña cüago<sup>1</sup> ña fuyë<sup>1</sup> equia quia<sup>4</sup>jña<sup>3</sup> së junio ñi ton<sup>1</sup> mi<sup>1</sup> rësi<sup>1</sup> jña<sup>4</sup>, equi<sup>1</sup> omü<sup>1</sup> equi<sup>1</sup> le<sup>1</sup> eje<sup>1</sup>a tsa<sup>2</sup>tañi<sup>2</sup> le<sup>1</sup> equi<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup> tatso<sup>2</sup> ña eli<sup>1</sup>lea. ejëa<sup>1</sup> fü equi<sup>1</sup> la<sup>2</sup>moa<sup>1</sup> publica, emo<sup>1</sup>alajë<sup>2</sup>, co<sup>2</sup>i'cha<sup>2</sup>, emo<sup>2</sup>següi<sup>1</sup>, emo<sup>1</sup>acotso<sup>2</sup>. Ña<sup>1</sup> lo ima<sup>2</sup> masië<sup>1</sup>a le<sup>1</sup> qui je<sup>3</sup>juë<sup>2</sup> ñimü<sup>1</sup> ña cüago<sup>1</sup> ña fuyë<sup>1</sup> equia<sup>1</sup> quia<sup>4</sup> së junio ñi ton<sup>1</sup> ñirësi quia<sup>1</sup> co<sup>2</sup> atë<sup>1</sup> articulo con<sup>1</sup> equifa<sup>1</sup> lajë tsa<sup>2</sup> quia<sup>1</sup> lajë<sup>2</sup> eli jëtso<sup>2</sup> je<sup>2</sup>fü<sup>1</sup> quia<sup>1</sup>na<sup>2</sup>



Tsa<sup>2</sup>ita<sup>1</sup> quia<sup>1</sup> omü<sup>1</sup>  
Tsa<sup>2</sup>ita<sup>1</sup> jña<sup>2</sup> la<sup>2</sup>jëtsa<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup>ñi<sup>1</sup> tso<sup>2</sup> equi<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>co<sup>2</sup>jü<sup>1</sup> jña<sup>2</sup>  
lajë<sup>2</sup> eli jëtso<sup>2</sup> je<sup>2</sup>fü<sup>1</sup> quia<sup>1</sup>na<sup>2</sup>  
Circuito Guízar y Valencia No. 707  
Col. Reserva Territorial C.P. 91096  
jmtst, ojmt  
01800 8 49 73 12

LENGUA: CHINANTECO, VARIANTE DE OJITLÁN, VER.  
FISCALÍA ITINERANTE: UXPANAPA  
INTÉRPRETE - TRADUCTOR: FELICITO LUCAS ANAYA



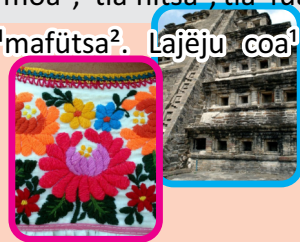
Mölli<sup>2</sup> e'fa<sup>3</sup>jü<sup>1</sup>  
la<sup>1</sup> jëtso<sup>2</sup> equi<sup>1</sup>  
tsa<sup>2</sup>ñiñi<sup>1</sup>

Tsa<sup>2</sup>ita<sup>1</sup> jña<sup>2</sup> la<sup>2</sup>jëtsa<sup>2</sup> tsa<sup>2</sup>ñi<sup>1</sup> tso<sup>2</sup> equi<sup>1</sup>  
tsa<sup>2</sup>co<sup>2</sup>jü<sup>1</sup> jña<sup>2</sup> la<sup>2</sup> lajë<sup>2</sup> eli jëtso<sup>2</sup> je<sup>2</sup>fü<sup>1</sup> quia<sup>1</sup>na<sup>2</sup>

le<sup>1</sup>qui je<sup>3</sup>juë<sup>2</sup>ñimü<sup>1</sup> ña cüago<sup>1</sup> ña fuyë<sup>1</sup>qui  
articulo ña<sup>3</sup>lo<sup>3</sup> rësi<sup>1</sup> quia<sup>4</sup>hnë<sup>2</sup>. Equimo<sup>3</sup>yi<sup>2</sup>  
zequiye<sup>2</sup> fö<sup>1</sup>le<sup>2</sup>ñimü<sup>1</sup>, la jëjufa<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>so<sup>1</sup>.

I. eli<sup>1</sup>fa<sup>1</sup> tsata<sup>2</sup>tso<sup>1</sup> të<sup>2</sup>tsa<sup>2</sup>mafa<sup>1</sup> lo<sup>1</sup>  
eca<sup>2</sup>moa<sup>1</sup> laifa ñi<sup>2</sup>moñi<sup>1</sup> e<sup>1</sup> së<sup>3</sup>  
hni<sup>2</sup> fo<sup>1</sup>quia<sup>4</sup> ele<sup>3</sup>.

II. ihcoa<sup>1</sup>juqui<sup>4</sup> ña ecoa<sup>2</sup>timi<sup>1</sup>.  
lahore<sup>1</sup>ja<sup>4</sup> sa<sup>4</sup>tsa<sup>1</sup> esë<sup>1</sup>atsa<sup>2</sup>  
eli<sup>2</sup>ja<sup>1</sup> sa<sup>4</sup>tsa<sup>2</sup> ña lo<sup>4</sup>elilëa<sup>1</sup> ña<sup>4</sup>  
ecua<sup>4</sup>timi<sup>1</sup>, la<sup>4</sup>jëja<sup>1</sup> achia<sup>2</sup>lili<sup>1</sup> tso<sup>1</sup>.  
tsa<sup>2</sup>limo<sup>4</sup>ni<sup>1</sup>, huelaja ma<sup>4</sup>ma<sup>1</sup>  
tiasiä<sup>1</sup>moa<sup>4</sup>, tia<sup>1</sup>nitsa<sup>2</sup>, tia<sup>1</sup>füa<sup>4</sup>tsa<sup>2</sup>,  
o tia<sup>1</sup>mafütsa<sup>2</sup>. Lajëju coa<sup>1</sup> tia<sup>1</sup>



III. Hë siä<sup>4</sup>tsa<sup>2</sup>, laürëja<sup>1</sup> eca<sup>2</sup>ja<sup>1</sup>tsa<sup>2</sup>  
ñaelaisoatëñi<sup>2</sup> tsaitaña Ministerio publico  
quia<sup>4</sup> omü<sup>1</sup>, jo<sup>4</sup> co<sup>1</sup>fö<sup>4</sup>fo<sup>1</sup>, la<sup>1</sup>jëtso<sup>1</sup> equia<sup>1</sup> ña<sup>1</sup>  
e<sup>4</sup>mo<sup>1</sup> eli<sup>2</sup>la<sup>1</sup>. tia<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>i tatso tsa<sup>2</sup> ju<sup>1</sup>ta  
fu<sup>2</sup>esë, tsa<sup>2</sup>ita<sup>1</sup> ña judicial  
eli<sup>1</sup>coa<sup>4</sup> jü<sup>1</sup> eli<sup>1</sup> tsa<sup>4</sup>mo<sup>1</sup> mütsa<sup>2</sup>  
ñalajëjüquia<sup>4</sup> tsa<sup>2</sup> que<sup>1</sup> tso<sup>1</sup>. La ja<sup>4</sup>fua<sup>1</sup>le<sup>1</sup>  
ë<sup>1</sup>mä<sup>1</sup>ë tsa<sup>2</sup>ta<sup>4</sup>tso<sup>1</sup>, tsa<sup>2</sup>chi<sup>1</sup>në<sup>1</sup>, o  
tsa<sup>2</sup>chi<sup>1</sup>iñi<sup>2</sup>ñi<sup>1</sup> chiquia<sup>4</sup> ñi<sup>1</sup>qui<sup>2</sup> tia maëtsa<sup>2</sup>  
mä<sup>4</sup> rehüjüña mä<sup>4</sup>rëtarro<sup>1</sup> jüequi<sup>4</sup> tso<sup>2</sup>  
ela<sup>4</sup>jëequi<sup>4</sup> tsa<sup>2</sup>ta co<sup>2</sup>jü<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>hü<sup>4</sup>së.



IV. Eli<sup>2</sup>moa<sup>1</sup> recibite<sup>4</sup>sti<sup>1</sup> ña e<sup>1</sup>la<sup>4</sup>jë eli<sup>1</sup>  
cöjütso<sup>2</sup>, elico<sup>4</sup>a<sup>1</sup>lö mu<sup>1</sup>löifa<sup>1</sup>  
lo eli<sup>1</sup>fua<sup>4</sup> le<sup>1</sup> mäli tso<sup>2</sup> ñaelimëa<sup>1</sup>  
jüela<sup>4</sup>maquia<sup>4</sup> mächa<sup>1</sup>ta<sup>4</sup> lajë tsa<sup>2</sup> eli<sup>1</sup>  
tso<sup>2</sup>, lö<sup>2</sup> erësi<sup>4</sup> ñi le<sup>1</sup>.

V. Ecä<sup>4</sup> jutso<sup>2</sup> hi ta<sup>4</sup>tsa<sup>2</sup>fü söco<sup>4</sup>fö<sup>2</sup>o  
ita<sup>2</sup>fö<sup>4</sup>. Ña laja<sup>2</sup>la<sup>1</sup> tia<sup>1</sup>fa<sup>2</sup> le<sup>1</sup> ësa<sup>1</sup>chia<sup>4</sup>co<sup>1</sup>li  
tsajëjü<sup>1</sup> ña laja<sup>2</sup>la tia<sup>1</sup> cunë<sup>1</sup> ela<sup>1</sup> mo<sup>1</sup>ahia<sup>2</sup>  
ata<sup>4</sup>co<sup>1</sup> füco<sup>4</sup>na<sup>1</sup>, ña ela<sup>2</sup> mo<sup>1</sup>ahi<sup>2</sup> ata jefü<sup>1</sup>  
ñaela<sup>2</sup>ja<sup>4</sup> eli<sup>2</sup>hi<sup>1</sup> tsa lijü<sup>1</sup>, ña tsa<sup>2</sup>tso<sup>2</sup> te<sup>2</sup>sti<sup>1</sup>  
ña si<sup>1</sup>mi<sup>2</sup>, ña laja<sup>1</sup>la<sup>2</sup> tia<sup>1</sup> icö jü<sup>1</sup> erë na<sup>2</sup>mo<sup>1</sup>,  
Ña tija<sup>4</sup>fa<sup>2</sup> fö<sup>2</sup> jü<sup>1</sup>re<sup>2</sup>malë<sup>2</sup> eli<sup>1</sup> fa<sup>4</sup> elija<sup>2</sup>  
fa<sup>2</sup>laja<sup>2</sup>.

tsa<sup>2</sup>ta co<sup>2</sup>jü tsa<sup>2</sup>hü<sup>4</sup>së, lajë emo<sup>2</sup>a<sup>1</sup>  
atacon<sup>2</sup> fü<sup>1</sup> equi<sup>1</sup> tso<sup>2</sup> eliqui<sup>1</sup> jü<sup>2</sup>chia<sup>1</sup>,  
tija<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>lica<sup>1</sup> jü<sup>1</sup>tso<sup>2</sup> itë<sup>2</sup>ñi fö<sup>2</sup> jo<sup>2</sup> tija

ico equi<sup>1</sup> testi<sup>1</sup> o equi tsalicha  
möhue<sup>2</sup>. ña<sup>2</sup>iche<sup>1</sup> etsa<sup>2</sup>mö<sup>1</sup> möhue<sup>2</sup>

equi<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup> tä<sup>1</sup> tso<sup>2</sup> ecötsa<sup>2</sup> tso<sup>2</sup> la<sup>1</sup> jña<sup>2</sup>  
eli<sup>1</sup>fa<sup>2</sup> ja<sup>2</sup>chi<sup>1</sup> amoa<sup>1</sup> jña<sup>2</sup> tija<sup>2</sup>  
lichalajë tso<sup>2</sup>



B. lai<sup>1</sup>faju equi tsa<sup>2</sup> ta<sup>2</sup>tso<sup>2</sup>.

**VI.** Kimaktiskeh nochi tlen powi kitlahtlanis kanpa motlahtolpalewis wan nochi kimachiotiskeh itech tlahtlakoltemolistli Teistlakawiloh wan itepantlahtowani welitis kipowaskeh tlen otlamachiotihkeh itech tlatzintokalistli, ihkuak teistlakawiloh kaltzaktok wan tekiwahkeh kinekiskeh iwan motlahtlapowiskeh. Noihki ihkuak yekin semipan moteixpantis inawak tlahtlakolahxiliani welitis kipowaskeh inon tlamachiotiltin kampa kiyehyekoskeh kenemin ipantlahtos itepantlahtowani. Ompa pewas ayakmo kixkawiskeh nochi tekichiwalli tlen moneki itech inon tlatzintokalistli san tlen ihkuilitok itech tlanawatilli tlalia welmonekis kanpa tekiwahkeh kitlayekapankixtiskeh intekiyo wan tla keh amo kitzahzakuiliskeh teistlakawiloh itepantlahtolis.

**VII.** Amo kipanowis nawi metztli kanpa kitlahtlakolahxiliskeh tlalia inon teowihitlistli ipati san kanah ome xiwitl kaltzaktos teipiloyan wan tlalia inon teowihitlistli welika kipanowis ome xiwitl kaltzaktos, welitis amo kahxitiskeh sen xiwitl kanpa kitlahtlakolahxiliskeh. Tlalia yen teistlakawiloh kinekis welitis kimotlahtlanis inawak tekiwah, oktepitzin ma mowehkawa kanpa kiyektalis itepantlahtolis

**VIII.** Itechpowi, ipantlahtos sen tepantlahtowani tlen ixkoyanka kimotemolis ihkuak kikitkiskeh wan tla keh amo kinekis noso amo welitis inewiyan kitlakewas, yen tlahtlakolahxiliani kitekitis sen tepantlahtowani tlen nochtin teistlakawilohkeh inpan tlatlahtowa. Noihki itechpowi, itepantlahtowani nochipan ihkuak kinotzaskah ipanpa ma tlakakiti wan ipanpa ma tlahtoti.

**IX.** Amo wekawitl kaltzaktos teipiloyan, tla keh amo kiplas tomin kanpa kintlaxtlawis tepantlahtowaneh noso itlah okse tomitlahtlanilistli tlen amo powi noso tlalia oksekan tetlawikilia. Tlalia sen teowihitlistli amo wel tekualanis wan tekiwahkeh kihtoskeh amo miak tonalli kaltzaktos wan tlalia ihkon machiotok itech tlanawatilli, amo kaltzaktos wehkawitl ompa teipiloyan wan amo kipanoltiskeh ome xiwitl.

Tlalia yokipanowih inon kawitl wan ayakmo kitlahtlakolahxiliah kipia tlen saniman kikhawaskeh inon teistlakawiloh, wan amo ikinon kikotonaskeh tlahtlakoltemolistli.

Noihki welitis tekiwahkeh moyehyekoskeh kenemin kinchiwaltiskeh nekateh tlen motelwihtokeh, ma tlapalewikah kemin powi, itech inon teowihkayo/tzintokalistli. Tlalia sen teistlakawiloh kitlahtlakolahxiliskeh wan tekiwah tlanawatis ma kaltzaktok ompa teipiloyan, kipia tlen kinpowas nochtin tonalli wan pewitis inon powalli ihkuak okikitzkihkeh.

(Impresión: Reforma 14 julio 2011)



**Circuito Guízar y Valencia No. 707.  
Col. Reserva Territorial C.P. 91096  
Xalapa, Veracruz.**

**01800 8 49 73 12**

LENGUA: NÁHUATL DE LA SIERRA DE ZONGOLICA  
FISCALÍA ITINERANTE: ZONGOLICA  
INTÉRPRETES - TRADUCTORES: SALUSTIA ANASTASIO ROMERO  
Y ELISEO TZITZIHUA XOTLANIHUA



**Amoxitli kanin machiohtok  
tlen intech powi akime  
omowihitlihki wan kinkitzkia**



**TLAISTLAKOLOYAN AKINI/KIMATIH  
TOMASEWALHTOLLI WAN/TOTECH POWE**

WEYI TLANAWATILLI TLEN POWI ITECH TLANANTLI  
Tlanawatiltzintli 113  
Tlen itech powi se teistlakawilol

I. Welitis kihtos amo tlahtlakoleh, tlalia yeh tlahtlakolahxiliani tlen monotza juez ayakmo kimihtoltia kox yinelli tlahtlakoleh.

II. tlalia yeh tlahtlakolahxiliani tlen monotza juez ayakmo kimihtoltia kox yinelli tlahtlakoleh.



B. Tlen itech powi se teistlakawilol

III. Ma kinextilikah ihkuak kikitzkiskeh wan ihkuak kiteixpantiskeh inawak noso tlahtlakolahxiliani tlen owihkayotl ikokitestlakawihkeh wan tlen itechpowi. Tlalia sepanixkiskayotl ipan nentinemi, tekiwah judicial welitis tlanawatis ma moixkawihto itokayo akin okitestlakawih. Itech tlanawatilli machiohtok kenemin kipalewiskeh inon teistlakawiloh tlalia kinpalewis tekiwahkeh kanpa kitzintokaskeh se teowihtilistli tlen noihki kinotzah sepanixkiskayotl



IV. Kiseliliskeh tetlakah tlen inixpan otlamochih wan nochi neskayotiltin tlen kinteixpantis ihkuak kinotzaskeh, ihkon kemin ihkuilitok itech tlanawatilli. Tekiwahkeh kipalewiskeh ma monotzakah inon tetlakah tlen inixpan otlamochih kanpa motlahtoltiskeh inawak noso inawak tlahtlakolahxiliani

V. Kipia tlen kitlahtlakolahxilisi sen tlahtlakolahxiliani noso sen tlakaolocholli tlen teowihkayoyektaliani, inixpan oksekintin altepet lakah tlen tenotzaltin. Welitis amo teixpan tekichiwaskheh tlalia tekiwahkeh ihkon tlanawatiskeh kanpa tlahpixtoskeh inpan tetlakah tlen omotelwihkeh, tetlakah tlen omotelwihkeh, tetlakah tlen inixpan otlamochih, konemeh tlen teistlakawiah noso ihkuak sentetl techowihtilis itech totlalnan. Tlen tekichiwalli achtopan ewa itech sepanixkiskayotl itzintokalis, tekiwah welitis kineltokas tlalia nekateh tlen inpan otlahtlaksakeh noso tetlakah tlen inixpan otlamochih mahmawih wan amo kinextisnekih nochi tlen kimatih, itech inon teowikayotzintokalistli . Teistlakawiloh itechpowi motlahtoltis wan kinextis okseki neskayotiltin kanpa motlahtolpalewis wan kinixnamikis tekiwahkeh intlahtol.

tetlakah tlen omotelwihkeh, tetlakah tlen inixpan otlamochih, konemeh tlen teistlakawiah noso ihkuak sentetl techowihtilis itech totlalnan. Tlen tekichiwalli achtopan ewa itech sepanixkiskayotl itzintokalis, tekiwah welitis kineltokas tlalia nekateh tlen inpan otlahtlaksakeh noso tetlakah tlen inixpan otlamochih mahmawih wan amo kinextisnekih nochi tlen kimatih, itech inon teowikayotzintokalistli. Teistlakawiloh itechpowi motlahtoltis wan kinextis okseki neskayotiltin kanpa motlahtolpalewis wan kinixnamikis tekiwahkeh intlahtol

